



Saitama
International
Association

さい なかま
彩 の 仲間



埼玉県マスコット「コバトン」

Año 1
Edición N° 2
Otoño
1 de sept 2013

"Sai no Nakama" さいなまけん す がいこくしゃしんしゃ **埼玉県に住む外国出身者のための情報**
SIA. Información oficial para los Extranjeros Residentes en Saitama-Ken

にほんご
日本語
Español

- [P. 1] 週末は自転車で旅しよう!
- [P. 2] 週末は自転車で旅しよう! (つづき) 彩の仲間紹介
- [P. 3] 東京入国管理局のご案内 相談センターから
- [P. 4] イベント紹介



- [P.1] ¡Demos un paseo en bicicleta el fin de semana!
- [P.2] Demos un paseo en bicicleta. Segunda parte Y con ustedes una residente en Saitama...
- [P.3] Información sobre la Oficina de Inmigración de Saitama Preguntas más frecuentes
- [P.4] Diversos eventos en Saitama & Miscelánea

★ ¡Demos un paseo en bicicleta el fin de semana!



LOVE bicycle SAITAMA



埼玉県は、県民の自転車保有率日本一! 埼玉県民は自転車大好きです。埼玉県では、安全で快適にサイクリングができる「じてんしゃ王国」づくりに取り組み、それを盛り上げるキャンペーン「LOVE bicycle SAITAMA」を行っています。そうした中、自転車と埼玉の魅力を発信する女性グループ「ポタガール埼玉」が2011年10月に結成され、積極的に情報を発信しています。「ポタガール」とは、自転車で散歩することを意味する和製英語「ポタリング」から作った新しい言葉です。

メンバーたちは、埼玉の魅カスポットを巡り、HP「ポタ日和」、Facebook「LOVE bicycle SAITAMA」などで発信しています。この「彩の仲間」でも、ときどき、彼女たちの活動を紹介します。(記事提供: 埼玉県広聴広報課)

Saitama es la prefectura que posee más bicicletas por habitante en todo Japón. Esto se debe a la comodidad y seguridad en la práctica de este deporte, siendo reconocida nuestra prefectura como el "Reino del Ciclismo". Por ende se ha creado una campaña muy entusiasta y novedosa denominada "LOVE bicycle SAITAMA". Entre estas actividades podemos mencionar a un grupo de damas quienes establecieron desde octubre del 2011 el denominado grupo "POTTER GIRL SAITAMA", la cual se dedica a brindar diversas informaciones acerca de este deporte y el encanto de la prefectura. "POTTER GIRL SAITAMA" proviene del vocablo "japonés-inglés" cuyo significado es "pasear, divertirse, vagabundear" creando así una nueva palabra dentro del contexto japonés.

Los miembros emiten informaciones sobre los bellos lugares que pueden visitar alrededor de Saitama, a través de la web "Pota biyori" y la red social Facebook "LOVE bicycle SAITAMA". De ahora en adelante, les informaremos regularmente en Sai-no-Nakama sobre las actividades que realiza éste interesante grupo. (Fuente: Sec. de información pública, Organización Gubernamental de Saitama)

先日、ポタガール4人で草加ポタに行ってきました。
まずは、草加市立歴史民俗資料館へ。様々な時代の品物が展示してあります。



¡Hola! Nosotras las 4 Potter Girls, visitamos la Ciudad de Soka. Nuestro primer punto fue el Museo Histórico de la Ciudad donde pudimos observar diversos objetos de distintas épocas.



てまわ でんわはつたいけん
手回し電話初体験!
ほんとにつながってびっくり!

Mi primera experiencia con un teléfono de manivela...y funcionaba ¡Increible!

草加宿神明庵。古民家を改修したお休み処。観光案内やお茶のサービスあり。「草加まち歩きマップ」もあります。

Sokashukushinmeian, es una casa antigua de descanso reformada. Ofrecen una deliciosa taza de té e información turística. Además pueden acceder gratuitamente "al mapa: Paseo por Soka".

